



Glosar¹ i KEDNJ-së

A

abduction – grabitje, rrëmbim (*një fëmijë, një grua*)
absence of a public hearing – mungesë e një seancë dëgjimore
absence of right to compensation – mungesë e të drejtës për kompensim
absentia [in] – në mungesë
absolutely necessary – absolutisht e nevojshme
absolute rights – të drejta absolute
abuse of the right of petition – abuzim i të drejtës për ankim
access to court – e drejta për tu drejtuar në gjykatë
access to information – akses për informacion
access to relevant files – akses për të parë dosjet përkatëse
accessibility - aksesueshmëria
acquittal at first instance – dhënie e pafajësisë në shkallën e parë
action for damages – kërkesë për dëmshpërblim
actio popularis – [*kuptimi* -këkesë në interes të komunitet apo një grupi personash (jo direkt interes personale)]
adequate facilities – lehtësirat e duhura
adequate time – koha e duhur
adjourn the case – shtyj shqyrtimin e çështjes
administrative detention – masë administrative ndalimi
administrative practice – praktikë administrative
administrative proceedings – procedure administrative
admissibility criteria – kriteri i pranueshmërisë
admissible/ility/decision - vendim i pranueshëm, vendim mbi pranueshmërinë (e çështjes)
admit (evidence) – pranoj (prova)
adoption of a judgment – marrja e një vendimi
adversarial trial / adversarial hearing – gjyq/ seancë ku respektohen të drejtat e palës kundërshtare
after conviction – pas dënimit
age of criminal responsibility – mosha e mbartjes së përgjegjesisë penale
aim – synim/qëllim
alienate – ndahem nga, distancohem
allegation – akuzë, pretendim
allowance – kuotë javore, ndihme ushqimore
alternative civil service – shërbim civil alternativ
appeal on a point of law – apelim mbi një argument të ligjit
appellant - ankuesi
applicability - zbatueshmëria
applicable provisions – dispozita të zbatueshme

¹ Termat në latinisht nuk përkthehen.

application for release from detention – kërkesë për lirimi nga burgu (të një të burgosuri apo paraburgosusi)
 apprehension – arrestim, ndalim
 arbitrariness - arbitraritet
 arbitrary action – veprim arbitrar
 arbitrary arrest/detention – arrestim/ndalim arbitrar
 arbitrary deprivation of liberty – privim arbitrar i lirisë
 arguable claim – pretendim i diskutueshëm
 arrest - arrestim
 arrest warrant – urdhër arresti
 assault – sulm, dhunë
 asylum seeker – azil kërkues
 award compensation/damages – dhënie/kompensim për dëme

B

Bailiff – përmbarues
 bankruptcy - falimentim
 biased – paragjykues, i njëanshëm
 bill of indictment - aktakuzë
 binding judgment – vendim i detyrueshëm
 bringing before competent authority - të sjellësh (personin) përpara autoritetit kompetent
 bringing before competent legal authority – të sjellësh (personin) përpara autoritetit ligjor kompetent
 brought promptly before judge or other officer authorised by law to exercise judicial power – të sjellësh menjëherë përpara gjyqtarit apo cilido nëpunësi të autorizuar me ligj për të ushtruar pushtet gjyqësor

C

capital punishment – dënim kapital
 case law – praktika gjyqësore, precedenti, jurisprudenca
 cassation appeal – apel në kasacion
 causal link – lidhje rastësore
 change religion or belief – ndryshim feje apo besimi fetar
 charged with criminal offence – akuzuar për vepër penale
 charges - akuza
 child born out of wedlock – fëmijë i lindur jashtë kurorës martesore
 circumstances of the case – rrethanat e çështjes
 civil proceedings – proces civile
 civil rights and obligations – të drejtat dhe detyrimet civile
 civilian substitute service – shërbim zëvendësues i civilëve
 civil service – shërbim civil
 claim - pretendim
 coercion (administrative) – shtrëngim (detyrim) administrativ
 collective complaint – ankesë kolektive
 collective exercise of freedom of expression – ushtrim kolektiv i lirisë së shprehjes
 collective punishment – dënim kolektiv
 common ground – baza të përgjithshme (të njohura)
 comparable situation – situatë e krahasueshme
 compatibility with the Convention – përputhshmëri me Konventën

compensation - kompensim
 competent court – gjykatë kompetente
 competent legal authority – autoritet ligjor kompetent
 complaint - ankesë
 compulsory – e detyrueshmë
 compulsory labour – punë e detyrueshme
 concurring opinion – opinion që përkon me
 conditional release – lirim me kusht
 condition of detention – kushtet e burgimit
 confidentiality – konfidencialiteti, besueshmëria, fshehtësia
 conscientious objection – kundërshtim për të kryer shërbimin e detyrueshëm ushtarak
 conscientious objector – kundërshtar i shërbimit të detyrueshëm ushtarak
 constitutional proceedings – proces kushtetues (gjqësor)
 constitutionality - kushtetueshmëria
 continued detention – masë e vazhdueshme ndalimi
 continuing situation – situatë e vazhdueshme, e njëjtë
 control of use of property – kontroll i përdorimit të pronës
 conviction - dënim
 costs and expenses – kostot dhe shpenzimet
 Court holds... - Gjykata vendos se...
 court of appeal – gjykatë apeli
 criminal charge – akuzë penale
 criminal offence – vepër penale
 criminal proceedings – proces penale
 custody of children – kujdestaria e fëmijëve
 custody record – regjistri i arrestit
 custody suite – vendi i mbajtes nën arrest

D

date of lodging of a complaint – data e depozitimit/prezantimit të një ankese
 death penalty – dënim me vdekje
 default interest – mungesë interesi,
 defamation – përgojim, shpifje
 defence from unlawful violence – mbrojtje nga dhuna e paligjshme
 defence through legal assistance – mbrojtje nëpërmjet asistencës legale
 defend in person – mbroj personalisht
 degrading punishment – dënim përçmues
 degrading treatment – trajtim përçmues
 delays in payment of compensation for expropriation – vonesa në pagesën e kompensimit për shpronësim
 delays in the proceedings - vonesa në ndjekje gjyqësore
 deliver a judgment – dhënie vendimi ne themel
 democratic society – shoqëri demokratike
 demonstration – demonstrim, vërtetim, manifestim
 denial of access to lawyer – mohim i aksesit te një avokat
 deprivation of liberty – privim i lirisë
 deprivation of possession – privim i posedimit të pronës
 deprivation of property – privimi I pronës
 derogable rights and freedoms – të drejta dhe liri të derogueshme
 derogation - derogim

derogation in time of war or other public emergency – derogim në kohë lufte apo në situatë emergjence publike
destruction of possessions and home – shkatërrim i zotërimeve dhe banesës
detention on remand – burgim në pritje të gjykimit/ paraburgim
determination - përcaktim
diplomatic assurance – garanci diplomatike
directly imputable to the local authorities – drejtpërdrejtë e akuzueshme në autoritetet lokale
disability pension – pension për paaftësi (personi)
(enforced) disappearance – zhdukje (e detyruar, me dhunë e personit)
disclosure of identity – zbulim identiteti
discrimination - diskriminim
dismissal – pushim nga puna
dismissal from civil service/of appeal on points of law – pushim nga detyra në shërbimin civil/ të apelimit në lidhje me argumentet e parashikuara në ligj
dispute - mosmarrëveshje
dissemination - shpërndarje
dissenting opinion – opinione divergjente, jokonformiste
dissolution (of an association, political party etc.) – shpërndarje (e një shoqate, partie politike, etj.)
documentary evidence – prova të dokumentuara/me shkrim
domestic legislation – legjislacion vendas/kombëtar
double jeopardy – mosgjykim për të dytën herë (të një personi për të cilin është marrë njëherë vendimi)
duties and responsibilities – detyrat dhe përgjegjësitë
duty solicitor – avokat në detyrë/ avokat i zgjedhur kryesisht

E

educational supervision – mbikqyrje për edukim
effect lawful arrest – zbatim i një arrestimi të ligjshëm
effective access to a court – akses efektiv në një gjykatë
effective domestic remedy –mjet efektive vendas
effective remedy – zgjidhje/mjet efektive
effectiveness of investigation into (murder) – efektiviteti i një hetimi për (vrasje)
enforceable judicial decision – vendim gjyqësor i zbatueshëm
enforcement proceedings – proces ekzekutimi
elections by secret ballot - zgjedhje me votim të fshehtë
equality before the law – barazi përpara ligjit
equality of arms – barazi në mjete
Equitable basis – baza të barabarta
established by law – përcaktuar me ligj
examination of circumstances – shqyrtim i rrethanave
examination of witnesses – hetim i dëshmitarëve
examine the second set of proceedings – shqyrtim i pjesës së dytë të procesit gjyqësor
excessive length of proceedings – kohëzgjatje e tepruar e procesit gjyqësor
exclusion of press – përjashtimi i shtypit
exclusion of public – përjashtimi i publikut (seancë e mbyllur)
execution - ekzekutim
exercise the jurisdiction – ushtrim i juridiksionit
exemption from exhaustion of domestic remedies – përjashtim nga shterimi i të gjitha shkallëve të brendshme gjyqësore

exhaust domestic remedies – shteroj mjetet e brendshme (shkallët gjyqësore)
 exhaustion of domestic remedies – shterim i mjeteve të brendshme (shkallët gjyqësore)
 expel – përjashtoj/përzë
 expiry of time-limit – skadim i afatit
 expropriation - shpronësim
 expulsion – dëbim
 extend the detention on remand – zgjat afatin e ndalimit në pritje të gjykimit
 extent strictly required by situation – masë që kërkohet rreptësisht nga situata e krijuar
 extensive – të gjera, të mëdha
 extradition - ekstradim
 extraterritorial jurisdiction – juridiksion jashtëterritorial

F

fair hearing – seancë e rregullt gjyqësore
 fairness of proceedings – rregullshmëria e procesit
 family life – jetë familjare
 feeling of fear, anguish and inferiority – ndjenjë frikë, ankthi dhe inferioriteti
 final domestic decision – vendim vendas që është përfundimtar
 forced evacuation – evakuim i detyruar
 forced labour – punë e detyruar
 forensic expert - ekspert i mjekësisë ligjore
 form/join trade unions – krijoj/bashkohem me sindikatat
 foreseeability – parashikueshmëria
 found a family – krijoj një familje
 free assistance of an interpreter – asistencë pa pagesë për një përkthyes
 free elections – zgjedhje të lira
 free legal assistance – asistencë ligjore pa pagesë
 freedom of association – liria e organizimit
 freedom of conscience – liria e ndërgjegjes
 freedom of correspondence – liria e korrespondencës
 freedom of expression – liria e shprehjes
 freedom of movement – liria e lëvizjes
 freedom of opinion – liria e opinionit
 freedom of peaceful assembly – liria e tubimit paqësor
 freedom of religion – liria e fesë
 freedom of the press – liria e shtypit
 freedom of thought – liria e mendimit
 freedom to choose a place of residence – liria për të zgjedhur një vend banimi
 freedom to impart ideas – liria për të transmetuar ide
 freedom to impart information – liria për të transmetuar informacion
 freedom to manifest religion – liria për të manifestuar fenë
 freedom to receive ideas – liria për të marrë ide
 freedom to receive information – liria për të marrë informacion
 friendly settlement – zgjidhje miqësore/me pajtim
 fundamental freedoms – liri themelore
 fundamental values of a democratic society – vlera themelore të një shoqërie demokratike

G

general interest – interes i përgjithshëm

general principles of international law – parimet e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare
 general principles of law recognised by civilised nations – parimet e përgjithshme të së drejtës të njohura nga kombet e civilizuar
 grant applicants claim – pranim i pretendimit të ankuesve
 grant legal aid – pranim i ndihmës ligjore
 gross violations – shkelje flagrante
 group of individuals – grup individësh
 guarantees to appear for trial – garancitë për t'u paraqitur në një gjyq

H

Harassment - ngacmim
 has not sufficient means – nuk ka mjete të mjaftueshme
 heavier penalty – dënim më të rëndë
 hinder the exercise of the right of petition – dëmton/vonon ushtrimin e të drejtës për peticion
 holding facility – ambiente qëndrimi
 home - banesë
 humiliating punishment – ndëshkim poshtërues

I

ill-treatment of detainees/in custody – keqtrajtimi i të burgosurve të arrestuar
 illegal detention – ndalim i paligjshëm
 impartial tribunal – gjykatë e paanshme
 impartiality of a judge – paanshmëria e një gjyqtari
 imposition of fine – vënia e një gjobe
 imprisonment - burgim
 impunity - mosndëshkim
 imputability – akuzueshmëria/ngarkimi me faj
 in accordance with law – në përputhje me ligjin
 in force – në fuqi
 in the capacity of – në emër të
 inability to secure compliance with the judgment – paaftësi për të siguruar përputhshmëri me gjykimin
 inadmissibility - papranueshmëria
 inapplicability - moszbatueshmëria
 incitement to hatred and hostility – që nxit/çon në urrejtje dhe armiqësi
 indemnification – zhdëmtim, dëmshpërblim
 independent tribunal – gjykatë e pavarur
 individual – individ/individual
 individual application/petition – ankesë/peticion individual
 ineffectiveness of remedies – mosefektiviteti i zgjidhjeve
 information in detail – informacion në detaj
 information in language understood – informacion në gjuhën që (personi) e kupton
 information on charge – informacion për akuzën
 information on nature and cause of accusation – informacion për natyrën dhe shkakun e akuzës
 information on reasons for arrest – informacion për arsyet e arrestimit
 inhuman punishment – ndëshkim çnjerëzor
 inhuman treatment – trajtim çnjerëzor
 inter-State case – çështje ndërshtetërore

interests of justice – në interes të drejtësisë
 interests of members – interesat e anëtarëve
 interests of society as a whole – interesat e shoqërisë si një e tërë

interference - ndërhyrje
 interim measure – masa të përkohshme/interim
 interrogation – marrje në pyetje
 intimidation - frikësim

J

join trade unions – bashkohem në sindikata
 joint opinion – opinion i përbashkët
 judge or other officer exercising judicial power – gjyqtar apo magjistrati tjetër që ushtron funksione gjyqësore
 judgments are essentially declaratory in nature – gjykimet janë kryesisht deklaruese në natyrë
 judicial officer – magjistrat gjyqësor
 judicial review – rishikim gjyqësor
 jurisprudence - jurisprudencë
 just satisfaction – shpërblimi i drejtë
 justified by the public interest in a democratic society – justifikuar nga interesi publik në një shoqëri demokratike
 justify the interference – justifikoj ndërhyrjen
 juvenile delinquency – kriminalitet i të miturve

L

lack of a public hearing – mungesë e një seancë publike
 lack of effective access to a tribunal – mungesë e një aksesit efektiv në gjykatë
 lack of effective remedy/investigation/oral hearing – mungesë e një ankimi/hetimi/seance gojore efektiv/e
 lack of promptness of information – mungesë e dhënies së informacionit brenda një afati sa më të shkurtër
 language which an accused understands – në një gjuhë që i akuzuari e kupton
 lawful arrest or detention – arrestimi i ligjshëm apo ndalimi
 lawful order of a court – urdhër i ligjshëm i një gjykate
 lawful restrictions – kufizime të ligjshme
 lawfulness of proceedings – ligjshmëria e procesit gjyqësor
 lawyer – avokat/jurist
 legal aid or assistance – ndihmë apo asistencë legale
 legal obligation – detyrim legal
 legality of detention – ligjshmëria e ndalimit
 legitimate aim – synim legjitim
 legitimate purpose – qëllim legjitim
 length of civil/criminal proceedings – kohëzgjatja e procesit civil/penal
 length of detention on remand – kohëzgjatja e ndalimit në pritje të gjykimit/paraburgimit
 length of pre-trial detention – kohëzgjatja e paraburgimit
 level of jurisdiction – niveli i juridiksionit
 liability - përgjegjshmëria
 liable under the Convention – përgjegjës sipas Konventës
 liberty of movement – liria e lëvizjes

liberty of person – liria e personit
 licensing of broadcasting, television and cinema enterprises – licensimi i ndërmarrjeve ta transmetimit, televizionit dhe kinemasë
 life - jetë
 life of the community – jeta e komunitetit
 life of the nation – jeta e kombit
 life sentence – dënim i përjetshëm
 limitation on use of restrictions on rights – kufiri i zbatueshmërisë së kufizimeve të të drejtave
 limitations to protect democratic society – kufizimet për të mbrojtur shoqërinë demokratike
 limitations to protect the rights of others – kufizimet për të mbrojtur të drejtat e të tjerëve
 limited jurisdiction – juridiksion i kufizuar
 living instrument – instrument jetësor
 local needs and conditions – nevoja dhe kushte lokale
 lodge an application – bëj/parashtroj një ankesë
 loss of property – humbje prone

M

make financial award – jap një vendim financiar
 maintaining the authority and impartiality of the judiciary – ruajtja e autoritetit dhe paanshmërisë së gjyqësorit
 manifestly ill-founded - haptazi e pambështetur
 manifest religion or belief – manifestoj fenë apo besimin
 margin of appreciation – liria e vlerësimit
 material damage – dëm material
 measures similar to expropriation – masa të ngjashme me shpronësimin
 media -media
 members of a minority group – anëtarët e një grupi pakice
 members of administration – anëtarët e administratës
 members of armed forces – anëtarët e forcave të armatosura
 members of police – anëtarët e policisë
 memorial – përkujtimore/monument
 mental anguish/suffering – vuajtje mendore/ankthi
 merits of individual application/inter-state application – meritat e ankimit individual/ndërshtetëror
 merits of the complaint – meritat e një ankese
 military service – shërbim ushtarak
 minimum degree of protection to which citizens are entitled under the rule of law in a democratic society – shkallë minimale mbrojtjeje për të cilët civilët kanë të drejtë ta kenë sipas shtetit të së drejtës në një shoqëri demokratike
 minimum level of severity – nivel minimal i shkallës së egërsisë
 minority - pakicë
 minors – të mitur
 moderate physical punishment – ndëshkim fizik i moderuar
 monitoring of prisoners' correspondence/telecommunications/telephones – kontrolli i korrespondenës/telekomunikacionit/ telefonatave të të burgosurve
 moral damage – dëm moral
 morals - morali

N

narrow interpretation – interpretim i ngushtë
 national authority – autoritet kombëtar/vendas
 national court – gjykatë kombëtare/vendase
 national law – ligj kombëtar/vendas
 national minority – pakicë kombëtare
 national origin – origjinë kombëtare/vendase
 national security – siguri kombëtare
 nationalisation - kombëtarizim
 nature of punishment – natyra e ndëshkimit
 nature of interference – natyra e ndërhyrjes
ne bis in idem/ non bis in idem principle – parimi ne bis in idem/non bis in idem
 necessary in a democratic society – e nevojshme në një shoqëri demokratike
 negative obligation – detyrim negativ
 negotiations - negociata
 non-derogable rights and freedoms – të drejta dhe liri të paderogueshme
 non-enforcement – mos zbatim
 non-exhaustion – mos shterim
 non-exhaustion of domestic remedies – mos shterim i mjeteve të brendshme
 non-governmental organisation – organizatë jo-qeveritare
 non-official summary – përmbledhje jo-zyrtare
 non-pecuniary damage – dëme jo materiale
 normal civic obligations – detyrime standarde qytetare
 notification - njoftim
 notification of a derogation – njoftim për një derogim
 null and void – i shfuqizuar dhe i paqenë
nulla poena sine lege
nullum crimen sine lege

O

objective and reasonable justification – justifikim objektiv dhe i arsyeshëm
 obligation of performing military service – detyrim për të kryer shërbim ushtarak
 obligation prescribed by law – detyrim i parashikuar me ligj
 observance - vëzhgim
 obtain attendance of witnesses – të sigurosh praninë e dëshmitarëve
 of his own choosing – sipas zgjedhjes së tij
 officer authorised by law to exercise judicial power – magjistrat i autorizuar me ligj për të ushtruar funksione gjyqësore
 Ombudsman – Ombudsman/Avokat i Popullit
 oral hearing – seancë gojore
 oral submission – parashtrim gojor
 order release – urdhër lirimi
 ordinary courts – gjykatat e zakonshme
 other status – status tjetër
 Outstanding interest – interes i jashtëzakonshëm

P

parental authority – autoritet prindëror
 parents' religious and philosophical convictions – bindjet fetare dhe filozofike të prindërve
 particular circumstances of the case – rrethanat e veçanta të çështjes

particular level of severity – nivel i veçantë i shkallës së egësisë
 peaceful assembly – mbledhje paqësore
 peaceful enjoyment of possessions – gëzim i zotërimeve në paqe
 pecuniary damage – dëme materiale
 penalty – gjobë/dënim
 periodic review of the continuing lawfulness of detention – rishikim periodik i paligjshmërisë së vazhdueshme të privimit të lirisë
 permit for a demonstration – leje për një demonstrim
 persons of unsound mind – personat të paqëndrueshëm mendërisht
 physical integrity – integritet fizik
 physical liberty and security – liria dhe siguria fizike
 physical punishment – ndëshkim fizik
 physical suffering – vuajtje fizike
 plea of inadmissibility – kërkesë për mospranueshmëri
 plot of land – copë toke
 pluralism in education – pluralizëm në edukim
 police surgeon – mjek në polici
 political activity – aktivitet politik
 political asylum – azil politik
 political or other opinion – opinion politik apo tjetër
 political party – parti politike
 political rights – të drejta politike
 positive obligations – detyrime pozitive
 possessions - zotërimë
 power of attorney - prokure
 power to overturn decision of the court – kompetenca/autoritet për të kthyer mbrapsht vendimin e gjykatës
 practical and effective protection – mbrojtje praktike dhe efektive
 pre-trial detention – privim lirie në paraburgim
 preliminary objection/investigation – kundërshtimi/hetimi paraprak
 preparation of defence – përgatitja e mbrojtjes
 prescribed by law – parashikuar me ligj
 present-day conditions – kushtet e sotme
 presidential pardon – falje presidenciale
 press - shtypi
 pressing social need – nevojë e ngutshme shoqërore
 presumed paternity – atësi e prezumuar
 presumption of innocence – prezumimi i pafajësisë
 prevent disorder – parandaloj çrregullsi
 prevent escape – parandaloj largimin
 prevent unauthorised entry into country – parandaloj hyrjen e paautorizuar në vend
 prevention of crime – parandalimi i krimit
 prevention of disorder – parandalimi i çrregullsive
 prevention of spreading of infectious diseases – parandalimi i shpërhapjes së sëmundjeve ngjitëse
 preventive detention – ndalim parandalues
prima facie
 prisoner – i/e burgosur
 private life – jetë private
 procedural defect – e metë procedurale
 procedural guarantees of review – garancitë procedurale të rishqyrtimit

procedure prescribed by law – procedurë e parashikuar me ligj
 prohibition of – ndalimi i
 prohibition of abuse of rights – ndalimi i abuzimit me të drejtat
 prompt and detailed information – informacion i menjëhershëm dhe i detajuar
 prompt judicial control – kontroll i menjëhershëm gjyqësor
 prompt trial – gjyq i shpejtë
 promptly – menjëherë/shpejt
 promptly informed – informohet menjëherë
 proof beyond reasonable doubt – prova përtej dyshimit të arsyeshëm
 property - pronë
 proportionality - proporcionalitet
 proportionate to the legitimate aim pursued – në proporcion me synimin legjitim që ndiqet
 protection of health – mbrojtje e shëndetit
 protection of juveniles – mbrojtje e të miturve
 protection of morals – mbrojtje e moralit
 protection of private life of the parties – mbrojtje e jetës private të palëve
 protection of property – mbrojtja e pronës
 protection of public order – ruajtja e rendit publik
 protection of the rights and freedoms of others – mbrojtja e të drejtave dhe lirive të të tjerëve
 protection of the reputation of others – mbrojtja e reputacionit të të tjerëve
 protection of the rights – mbrojtja e të drejtave
 proved guilty according to law – provohet se është fajtor në bazë të ligjit
 provided by law – parashikuar me ligj
 provisional measure – masa të përkohshme
 psychiatric evidence – prova psikiatrike
 public – publik
 public authority – autoritet publik
 public emergency – emergjencë publike
 public hearing – seancë publike
 public interest – interes publik
 public judgment – gjykim publik
 public opinion – opinion publik
 public order – rend publik
 public safety – siguri publike
 public service – shërbim publik
 publicity – publicitet, reklamim
 pursue - ndjek
 pursue a legitimate aim – ndjek një qëllim legjitim

Q

qualified rights – të drejta të cilësuar
 Quell riot or insurrection – shtyp trazirat apo revoltën

R

racial discrimination – diskriminim racial
 reasonable and objective justification –justifikim i arsyeshëm e objektiv
 reasonable intervals – intervale të arsyeshme
 reasonable relationship of proportionality – marrëdhënie e arsyeshme e proporcionalitetit

reasonable suspicion – dyshim i arsyeshëm
 reasonable time – periudhë e arsyeshme kohore
 reasonableness of pre-trial detention – arsyeshmëria e ndalimit para gjykimit
 reasonably necessary to prevent fleeing – e arsyeshme në masën e duhur për të parandaluar largimin/arratisjen
 reasonably necessary to prevent offence – e arsyeshme në masën e nevojshme për të parandaluar kryerjen e veprës
 reasoning - arsyetim
 receive and impart information and ideas – marr dhe transmetoj informacion dhe ide
 rectify the shortcomings – korrigjoj të metat
 redress – kompensim/ gjesh zgjidhje
 referral to Grand Chamber – referim në Dhomën e Madhe
 refugee - refugjat
 refusal - refuzim
 regardless of frontiers – pa marrë parasysh kufijtë
 reimbursement - rimbursim
 rejection of appeal – rrëzim e një apelimi
 release pending trial – lirim gjate gjykimit / marrje pjese ne process penal si I lire
 relevant domestic law – e drejta përkatëse vendase
 relevant domestic practice – praktika përkatëse vendase
 religion - feja
 religious community – komunitet fetar
 religious instructions – mësimet fetare
 religious practice – praktikë fetare
 remand - urdhëroj
 remand in custody-primim liri ne pritje te procesit
 rendition – version, interpretim
 reopen the proceedings – rihap procesin gjyqësor
 reputation - reputacion
 required by interests of justice – kërkohet nga interesi i drejtësisë
 residence – rezidencë, banim
 respect for correspondence – respekt për korrespondencën
 respect for family life – respekt për jetën familjare
 respect for home – respekt për banesën
 respect for parents’ philosophical convictions – respekt për bindjet filozofike të prindërve
 respect for parents’ religious convictions – respekt për bindjet fetare të prindërve
 respect for private life – respekt për jetën private
 respondent state’s jurisdiction and responsibility – juridiksioni dhe përgjegjësia e shtetit kundërshtar
restitutio ad integrum
 restitution of property – rikthim i pronës
 restriction on freedom of movement – kufizim i lirisë së lëvizjes
 restrictive interpretation – interpretim kufizues
 retrial – rigjykim (i çështjes)
 retroactive application of criminal/civil law – zbatim prapaveprues i së drejtës penale/civile
 retroactivity – zbatimi me prapaveprim i ligjit
 reunion of family – ribashkim i familjes
 review by a court – rishikim nga një gjykatë
 review of lawfulness of detention – rishikim i ligjshmërisë së privimit të lirisë
 revision of an earlier judgment – rishikim i një gjykimi të hershëm
 right of access to – e drejta për akses në

right of petition to – e drejta për peticion në
 right to individual application – e drejta për ankesë individuale
 right to liberty/security – e drejta për liri/siguri
 rights of defence – e drejta e mbrojtjes
 rule of law – shteti i së drejtës/shteti ligjor
 ruling on an equitable basis – marrje vendimi në baza ta njëjta

S

scheme for free legal aid – skema për ndihmë ligjore pa pagesë
 scope of court review – qëllimi i rishqyrtimit nga ana e gjykatës
 secrecy of correspondence – sekreti i korrespondencës
 secret ballot – votë e fshehtë
 secret surveillance – mbikqyrje/kontroll e/i fshehtë
 secure fulfilment of obligation prescribed by law – përmbushje e sigurtë e detyrimit të parashikuar me ligj
 secure the payment of contributions or penalties – siguroj pagesën e kontributeve apo gjobave
 security of person – siguria e personit
 seizure of – konfiskimi i
 self-defence - vetëmbrojtje
 separate set of proceedings – pjesë e ndarë e procesit
 service exacted in case of emergency – shërbimi i kërkuar në rast emergjence
 service of a military character – shërbim i karakterit ushtarak
 servitude – skllavëri, punë e detyruar
 sick leave – mungesë me raport mjekësor
 six-month period/rule – rregulli/periudha gjashtë mujor/e
 slavery - skllavëri
 social origin – origjinë sociale
 social security – sigurime shoqërore
 special circumstances – rrethana specifike
 speediness of review – shpejtësia e rishqyrtimit
 stand for election – kandidoj për zgjedhje
 statute-barred - limit i percaktuar me ligj
 strictly necessary – rreptësisht i nevojshëm
 strictly proportionate – rreptësisht proporcional
 substitute service – shërbim zëvendësues
 supplementary opinion – opinion shtesë
 surrender - dorëzoj
 summon the witness – thërres dëshmitarin (në gjyq)

T

take proceedings – filloj procesin gjyqësor
 taken alone – të marrë (trajtuar) veçmas
 taking of property – marrje/konfiskim prone
 tax penalty – gjoba tatimore
 taxation - tatime
 territorial integrity – integritet territorial
 testify at trial – dëshmoj në gjyq
 third party – palë e tretë
 threat to applicant's life – kërcënim për jetën e ankuesit

threat to the life of the nation – kërcënim për jetën e kombit
 time of emergency – gjendje e jashtëzakonshme
 time when the act or omission committed – koha kur është kryer akti apo pakujdesia
 torture - torturë
 torture in police custody – torturë e ushtruar nën mbikqyrjen e policisë
 transfer of the property – transferim prone
 treatment - trajtim
 trial within a reasonable time – gjykim brenda një afati të arsyeshëm
 tribunal established by law – gjykatë/tribunal e përcaktuar me ligj

U

Unanimously – me unanimitet
 unfairness of proceedings – parregullsia e procesit gjyqësor
 unidentified perpetrator – kriminel i paidentifikuar
 uniform law – e drejtë e pandryshueshme
 universal suffrage – votim i përgjithshëm
 unlawful detention – burgim/paraburgim i paligjshëm
 unlawfulness - ilegjitimitet
 unreasonably long (procedure) – (procedurë) e zgjatur në mënyrë të paarsyeshme
 use of force/violence – përdorimi i forcës/dhunës
 use of property – përdorim/ shfrytëzim i pronës

V

values of a democratic society – vlerat e një shoqërie demokratike
 victim - viktimë
 violation - shkelje
 vulnerability – vucenueshmëria/dobësija

W

waiver of the court fees – dorëheqje e tarifave të gjyqit
 war or other public emergency threatening the life of the nation – lufta apo situatë tjetër e jashtëzakonshme publike që kërcënojnë jetën e kombit
 withdrawal of parental rights – tërheqje nga e drejta prindërore
 without prejudice to the provisions of Article... - pa paragjykuar dispozitat e Nenit....
 witness - dëshmitar
 wording – renditje, përpilim, formulim
 work required of detainee – puna e kërkuar e të burgosurit
 work required to be done during conditional release – puna që kërkohet të bëhet nga lirimit me kusht
 worship – adhuroj, i falem (fetar)